

POP

HONG KONG PUBLIC OPINION PROGRAM
HONG KONG PUBLIC OPINION RESEARCH INSTITUTE
香港民意研究所 之 香港民意研究計劃

Hong Kong Public Opinion Research Institute
Hong Kong Public Opinion Program

香港民意研究所

香港民意研究計劃

Project Citizens Foundation

公民實踐培育基金

Jointly Conduct

合作進行

Opinion Survey on the “Extradition Bill”

「修訂逃犯條例」民意調查

Questionnaire

調查問卷

July 24, 2019

2019年6月24日

Part I: Self-Introduction 第一部分 自我介紹

Good morning/evening! My name is X. I'm an interviewer from the Hong Kong Public Opinion Research Institute, formally known as the Public Opinion Programme of The University of Hong Kong. We are currently conducting a telephone survey on the extradition bill and related issues. It will only take you 10 minutes. Are you willing to participate in our interview?

你好，先生／小姐／太太，我姓 X，係香港民意研究所，即前身為香港大學民意研究計劃嘅訪問員黎嘅，我哋而家進行緊一項意見調查，想訪問下市民對修訂逃犯條例同有關事件嘅意見。我哋只會阻你 10 分鐘時間。請問你願唔願意接受我哋訪問呢？

Yes 願意

No → Interview ends. Thank you, bye bye! 唔願意 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

Please rest assured that your telephone number is randomly selected by our computer and your information will be kept strictly confidential and will only be used for aggregate analysis. If you have any questions about the research, you can call xxxx-xxxx to talk to our supervisor. For quality control purpose, our conversation will be recorded for internal reference. All data containing personal identifiers and the recording will be destroyed within six months upon project completion.

請你放心，你嘅電話號碼係經由我哋嘅電腦隨機抽樣抽中嘅，而你提供嘅資料係會絕對保密嘅，並只會用作綜合分析。如果你對今次嘅調查有任何疑問，你可以打 xxxx-xxxx 同我哋嘅督導員聯絡。為咗保障數據嘅真確性，我哋嘅訪問會被錄音，但只會用作內部品質監控參考。所有含個人識別資料嘅數據同埋錄音會係調查完成後六個月內銷毀。請問可唔可以開始訪問呢？

[S1] Is the telephone number here xxxx-xxxx? 請問你嘅電話號碼係唔係 xxxx-xxxx?

Yes → S2 (Land line version)/S4 (Mobile version) 係 → S2(家居電話版本)/S4(手提電話版本)

No → Interview ends. Thank you, bye bye! 唔係 → 訪問告終，多謝，拜拜

Part II Confirm Qualification 第二部分 確認被訪資格

Landline Version 家居電話版本

[S2] Are there any **Hong Kong Residents aged 14 or above speaking Cantonese** in your household? (If there is no qualified family member, the interview ends. Thank you, bye bye!)

請問你屋企而家有冇 **14 歲或以上講廣東話嘅香港居民**? 【如果戶中冇所屬組別之對象，訪問告終；多謝合作，收線。】

Yes, one only, aged 18 or above.

→ Q1 [If the qualified family member is not the one who answered the phone, invite him/her to the phone and repeat the introduction]

Yes, one only, aged 14 to 17.

→ S5 [Seek parental consent from parent/guardian]

Yes, more than one, __ (exact number)

→ S3

No

→ Interview Ends, thank you, bye-bye!

Refuse to answer

→ Interview Ends, thank you, bye-bye!

- 有一位 - 18 歲或以上 → Q1 [如合資格家庭成員不是接聽電話者，請邀請合資格家庭成員聽電話並重覆自我介紹]
- 有一位 - 14 至 17 歲 → S5 [請先邀請被訪者家長／監護人同意子／女接受訪問]
- 有多過一位，____位 → S3
- 冇 → 訪問告終，多謝合作，拜拜!
- 拒答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜!

[S3] Since there is more than one available, we hope that all qualified family members have equal chances to be interviewed, I would like to speak to the one who will have his/her birthday next. Is it okay? (Interviewer can ask: "is there anyone whose birthday is in July or the coming three months?")

因為多過一位，我哋希望所有合資格嘅家庭成員都有同等機會接受訪問，所以想請即將生日嗰位嚟聽電話。(訪問員可舉例說明：『即係有冇 7 月或未來三個月內生日嘅人係度?』) 請問可唔可以呢?

- Yes – Aged 18 or above → Q1 [If the qualified family member is not the one who answered the phone, repeat the introduction.]
- Yes – Aged 14 to 17 → S4 [Seek parental consent from parent/guardian]
- The chosen family member is not at home / not available [The interviewer will call at another time]
- No – The family member refused to answer. → Interview ends, thank you, bye-bye!
- No – The interviewee refused to answer. → Interview ends, thank you, bye-bye!
- 可以 - 18 歲或以上 → Q1 [如合資格家庭成員不是接聽電話者，訪問員請重覆自我介紹]
- 可以 - 14 至 17 歲 → S4 [請先邀請被訪者家長／監護人同意子／女接受訪問]
- 被選中的家庭成員不在家／沒空【訪問員請另約時間再致電】
- 唔可以 - 家人拒絕回答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜
- 唔可以 - 被訪者拒絕回答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

[S4] [Ask the parent/guardian] Are you willing to let your children to participate in this survey? The questionnaire will ask his/her opinions on the extradition bill and related issues. Please rest assured that the survey will be conducted anonymously, all data will only be used for aggregate analysis. For quality control purpose, our conversation will be recorded for internal reference. All data containing personal identifiers and the recording will be destroyed within six months upon project completion.

[詢問家長／監護人] 請問你同唔同意俾你既子女參與呢次意見調查? 問卷主要會問及佢地對修訂逃犯條例同有關事件嘅意見等。請你放心，調查會以不記名方式進行，而所有數據只會用作綜合分析。為咗保障數據嘅真確性，我哋嘅訪問會被錄音，但只會用作內部品質監控參考。所有含個人識別資料嘅數據同埋錄音會喺調查完成後六個月內銷毀。

- Yes → Q1 同意 → Q1
- No → Interview ends, thank you, bye-bye! 唔同意 → 終止訪問，多謝，拜拜

Part III Opinion Questions 第三部分 問卷主體部分

I) Extradition Bill 修訂逃犯條例

[Q1] To what extent do you support or oppose the extradition bill proposed by the Government? (Probe for intensity)

請問你有幾支持或有幾反對政府嘅逃犯條例修訂方案？(訪問員追問程度)

Very much support	好支持
Somewhat support	幾支持
Half-half	一半半
Somewhat oppose	幾反對
Very much oppose	好反對
Don't know / Hard to say	唔知／難講
Refuse to answer	拒答

II) Officials' Handling and Principle Officials Accountability System 官員處理手法及高官問責制

[Q2-Q13] According to your own judgment, please rate on a scale of 0 to 10 the importance of the following factors which may contribute to HK's present governance crisis. 0 means "not important at all", 10 means "very important" and 5 means half-half. (Read out every option, order of Q2 to Q12 to be randomized by computer).

根據你嘅判斷，請你以 0 至 10 分評價以下嘅因素對造成香港現時嘅管治危機有幾重要，0 分代表完全唔重要，10 分代表十分重要，5 分代表一半半。[訪問員讀出每項，Q2-Q12 次序由電腦隨機排列]

	___ (0-10marks) ___ (0-10 分)	Don't know / Hard to say 唔知／難講	Refuse to answer 拒答
[Q2] Carrie Lam, Chief Executive 特首 林鄭月娥本人			
[Q3] Teresa Cheng, Secretary for Justice 律政司司長 鄭若驊			
[Q4] John Lee, Secretary for Security 保安局局長 李家超			
[Q5] Executive Council 行政會議			
[Q6] Hong Kong Police Force 香港警隊			
[Q7] Central Government 中央政府			

	____ (0-10marks) ____ (0-10 分)	Don't know / Hard to say 唔知／難講	Refuse to answer 拒答
[Q8] External forces 外部勢力			
[Q9] Youngsters 年青人			
[Q10] Liaison Office 中聯辦			
[Q11] Pro-establishment camp 建制派			
[Q12] Pro-democracy camp 民主派			
[Q13] Others, please specify: _____ 其他，請註明：_____			

[Q14] Some opine that institutional violence, such as the disqualification of Legislative Councilors, amending the Rules of Procedure of the Legislative Council, revoking the candidature of certain election candidates, etc. is the reason leading to the present predicament. Do you think this is an important factor? Please also rate on a scale of 0 to 10. 0 means "not important at all", 10 means "very important" and 5 means half-half.

有意見話因為制度暴力，例如取消立法會議員資格、改變會議常規、撤銷部份候選人參選資格等，所以導致宜家嘅困局，你認為呢個係唔係一個重要因素？請你同樣以 0 至 10 分評價，0 分代表完全唔重要，10 分代表十分重要，5 分代表一半半。

____ (0-10)
Don't know / Hard to say
Refuse to answer

____ (0-10 分)
唔知／難講
拒答

[Q15] Some opine that lack of universal suffrage in Hong Kong is the reason leading to the present predicament. Do you think this is an important factor? Please also rate on a scale of 0 to 10. 0 means "not important at all", 10 means "very important" and 5 means half-half.

又有意見認為因為香港缺乏全民普選所以導致宜家嘅困局，你認為呢個係唔係一個重要因素？請你同樣以 0 至 10 分評價，0 分代表完全唔重要，10 分代表十分重要，5 分代表一半半。

____ (0-10)
Don't know / Hard to say
Refuse to answer

____ (0-10 分)
唔知／難講
拒答

[Q16] Besides, some opine that Central Government's intervention is the reason leading to the present predicament. Do you think this is an important factor? Please rate on a scale of 0 to 10. 0 means "not important at all", 10 means "very important" and 5 means half-half.

另外，又有意見話因為中央干預，所以導致宜家嘅困局，你認為呢個係唔係一個重要因素？請你同樣以 0 至 10 分評價，0 分代表完全唔重要，10 分代表十分重要，5 分代表一半半。

_____ (0-10)
Don't know / Hard to say
Refuse to answer

_____ (0-10 分)
唔知／難講
拒答

III) Police Power and Civil Rights 警權及民權

[Q17] In view of the series of mass incidents triggered by the extradition bill, how satisfied are you with the overall performance of the Police? Please also rate on a scale of 0 to 10. 0 means "very dissatisfied", 10 means "very satisfied" and 5 means half-half.

就今次修例引發嘅一連串公眾事件當中，你有幾滿意警隊的整體表現？請你同樣以 0 至 10 分評價，0 分代表非常不滿，10 分代表非常滿意，5 分代表一半半。

_____ (0-10)
Don't know / Hard to say
Refuse to answer

_____ (0-10 分)
唔知／難講
拒答

[Q18] What do you think of the overall performance of protestors in these mass incidents?
咁啲呢啲公眾事件當中，你認為示威者整體表現係：

Very restrained	好克制
Somewhat restrained	幾克制
Half-half	一半半
Sometimes resort to excessive violence	有時過度使用武力
Often resort to excessive violence	經常過度使用武力
Don't know / Hard to say	唔知／難講
Refuse to answer	拒答

IV) The Way Forward 展望將來

[Q19] Do you think the Government should accede to the following demands by the protestors? (Read out options 1-6, order to be randomized by computer, multiple answers are allowed)

你認為政府應唔應該答應以下嘅示威者訴求？[訪問員讀出 1-6 項，次序由電腦隨機排

列，可選多項]

Completely withdraw the extradition bill	全面撤回逃犯條例修訂草案
Set up an independent commission of inquiry	設立獨立調查委員會
Release the arrested protesters	釋放被捕示威者
Do not label the protest as riots	不將示威行動定性為暴動
The CE Carrie Lam steps down	行政長官林鄭月娥下台
Restart constitutional reform	重啟政改
Should NOT accede to all the demands	全部唔應該答應
Don't know / Hard to say	唔知／難講
Refuse to answer	拒答

V) Youth Issues
青年問題

[Q20] Which of the following do you think are the major reasons for youngsters' dissatisfaction? (Read out options 1-7, order to be randomized by computer, multiple answers are allowed)

你認為以下邊啲係導致到年輕人不滿嘅主要原因？[訪問員讀出 1-7 項，次序由電腦隨機排列，可選多項]

Distrust of the CE	不信任特首
Distrust of the Central Government	不信任中央
Distrust of One Country, Two Systems	不信任一國兩制
Pursuit of democracy	追求民主
Pursuit of freedom	追求自由
Troubled by the economic environment	受經濟環境困擾
Troubled by housing problems	受住屋問題困擾
Others, please specify: _____	其他，請註明：_____
Youngsters have no dissatisfaction	年輕人有不滿
Don't know / Hard to say	唔知／難講
Refuse to answer	拒答

Part IV Demographics 第四部分 個人資料

We would like to ask you some personal information for aggregate analyses. Please rest assured that our information provided will be kept strictly confidential.

我地想請問你一啲簡單嘅個人資料以作綜合分析，你所提供嘅資料係會絕對保密，請放心。

[DM1] Gender 性別

Male 男
Female 女

[DM2a] Age 年齡

_____ (Exact age) _____ (入實數)
Don't want to tell 唔想講

[DM2b] [For those who do not want to tell their exact age] Age range [Read out the range] 【只問不肯透露準確年齡被訪者】年齡(範圍)[訪問員可讀出範圍]

14-19	14-19 歲
20-24	20-24 歲
25-29	25-29 歲
30-34	30-34 歲
35-39	35-39 歲
40-44	40-44 歲
45-49	45-49 歲
50-54	50-54 歲
55-59	55-59 歲
60-64	60-64 歲
65-69	65-69 歲
70 or above	70 歲或以上
Refuse to answer	拒答

[DM3] What is your highest education attainment? (The highest attainment regardless whether it has been complete, including which is currently taking)

你讀書讀到乜嘢程度？(最高就讀程度，即不論有否完成該課程，包括現正就讀)

Primary or below	小學或以下
Lower Secondary (F.1-F.3)	初中(中一至中三)
Upper Secondary (F.4-F.7 / DSE / Yi Jin)	高中(中四至中七 / DSE / 毅進)
Post-Secondary: non-degree course (Including diploma / certificate / sub-degree course)	專上教育：非學位課程 (包括文憑 / 證書 / 副學位課程)
Post-Secondary: degree course (Including bachelor degree / postgraduate)	專上教育：學位課程 (包括學士學位 / 研究院)
Refuse to answer	拒答

[DM4] What is your occupation (Boss / self-employed / freelance / casual workers are not appropriate answers, probe for the nature of work)

你嘅職業係？(老闆／自僱／Freelance／散工／公務員並非合適答案，請再追問工作性質或內容)

Administrators and professionals	行政及專業人員
Clerical and service workers	文職及服務人員
Workers	勞動工人
Students	學生
Home-makers / Housewives	料理家務者／家庭主婦
Retired	退休人士
Unemployed or not working for other reasons	失業／待業／其他非在職
Others, please specify: _____	其他，請註明：_____
Refuse to answer	拒答

[DM5] Which social class do you think your family belongs to? (Read out first five options)

你認為你既家庭屬於以下邊個階級？(讀出首五項答案)

Upper class	上層階級
Upper-middle class	中產階級既上層
Middle class	中產階級
Lower-middle class	中產階級既下層
Lower class	下層或基層階級
Don't know / Hard to say	唔知／難講
Refuse to answer	拒答

[DM6] Have you participated in any anti-government protest or rally recently?

請問你有冇參加過近期任何一次嘅反政府遊行或集會？

Yes	有
No	冇
Refuse to answer	拒答

Part V: PopPanels and Focus Group 第五部分 香港民研意見群組及聚焦小組

[PP1] HKPOP is establishing its "PopPanels". It hopes to form a representative panel by random sampling and continuously expanding and updating of members. Panel members will receive our invitation from time to time to participate in different research activities such as online surveys, telephone surveys, seminars and forums, which allows us to collect public opinions more efficiently. Would you be interested to participate in it?

香港民研計劃現正組織「香港民研意見團」，希望以隨機抽樣並不斷擴大及更新的方法組成一個有代表性嘅意見團，成員將會不時收到我哋邀請，參加唔同嘅研究活動，例如網上問卷、電話調查、交流會或者論壇，令我哋可以更有效咁收集市民嘅意見。請問你有冇興趣參加？

Yes, interested	有興趣
No, not interested → FG1	冇興趣 → FG1
Refuse to answer → FG1	拒答 → FG1

[PP2] Thank you for your participation. We need to ask you for some information for future communication. Please rest assured that your information will only be used for inviting you to participate in the activities of the panel.

多謝你嘅參與，我哋需要問多你少少資料方便之後聯絡。請放心，你提供嘅資料只會用嚟邀請你參加意見團嘅活動。

Name: _____	稱呼: _____
Tel: _____	電話: _____
Email: _____	電郵地址: _____
Refuse to provide	唔願意提供聯絡資料

[FG1] [Only for interviewees aged 14 to 30] Finally, we want to invite you to participate in a focus group about the anti-extradition bill in August, which will take around 1.5 hours. As a token of appreciation, each participant will receive HK\$150 cash or coupon at the end of the focus group. Would you be interested to join?

(When asked, interviewers can provide the following information: It is tentatively set to begin at 7:00 p.m. on a weekday at the office of HKPOP, enquiry: xxxx-xxxx)

【只問 14 至 30 歲被訪者】最後，我哋想邀請你喺 8 月參加一個有關反逃犯條例修訂嘅聚焦小組，大約需時一個半小時。交流會完結後我哋會送返\$150 現金或禮券以答謝出席者嘅參與。唔知你會唔會有興趣參加呢？

(如被訪者詢問，訪問員可提供資料：暫定嘅時間會係平日嘅夜晚約七點，地點係香港民研計劃嘅辦公室，查詢電話：xxxx-xxxx)

Yes, interested	有興趣
No, not interested → Interview ends	冇興趣 → 問卷完
Don't know / Hard to say	唔知 / 難講
Refuse to answer → Interview ends	拒答 → 問卷完

**[FG2] [Only ask those answered "yes, interested" or "don't know / hard to say" in FG1]
Would you mind leaving a name and contact for future communication when the details of the focus group are fixed?**

[只問 FG1 答「有興趣」或「唔知／難講」者] 介唔介意留低稱呼同聯絡資料，畀我哋之後再通知你交流會嘅詳情呢？

Name: _____ 稱呼：_____

Tel: _____ 電話：_____

Email: _____ 電郵地址：_____

Refuse to provide _____ 唔願意提供聯絡資料

This is the end of the interview. Thank you for your time. Bye-bye!

問卷已經完成，多謝你接受我地嘅訪問。拜拜！